

I would be glad to send you a PDF copy of the score with a dedication to you and your choir.

Mironczarnia

2012
edited on 2014-10-26

Dutch pronunciation: **Mierontcharnja**

This piece was awarded by Maestro Ennio Morricone
in the 1st International Competition of Choral Composition in Florence, Italy

text by **Miron Białoszewski**
music by **Jakub Neske**

♩ = c. 95
duration: ~4:20

A

* solo whisper solo whisper solo whisper solo whisper ** tutti whisper

~ 15 seconds

Mierontcharnja Mierontcharnja Mierontcharnja Mierontcharnja

Mierontcharnja Mierontcharnja Mierontcharnja Mierontcharnja..
Mierontcharnja Mierontcharnja Mierontcharnja Mierontcharnja Mierontcharnja..
Mierontcharnja Mierontcharnja Mierontcharnja Mierontcharnja..

||: 8

3 *solo mp* B *tutti mp*

A me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi

6 *mp*

S me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi

A me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi

9

S me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi

A me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi

12

S me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi

A me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi

15 *mf*

S me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi

A *mf* me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi

T *mf* me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi me me me me me me__ me men - tchi

B *mf* me me me me me me__ me men - tchi

* One person from each voice (1S 1A 1T 1B) whispers "Mierontcharnja" - one after another in sequence (bar 1).

** The whole choir whispers "Mierontcharnja", but each person in its own tempo and rhythm (bar 2).

For about 15 seconds, only whispers should be heard (bar 2 should last about 15 seconds), then the alto solo begins (bar 3).

Each voice stops whispering only when its vocal part starts (A: bar 5, S: bar 7, T: bar 15, B: bar 17).

*** In case of intonation problems it is allowed to lower the key of the piece by a semitone.

In case of any questions please visit <http://j.neske.eu> or contact me: jakubneske@gmail.com

I would be grateful for the recording of your performance.

If you like my music,
I would highly appreciate
if you could donate me:
<http://j.neske.eu>

C Mironczarnia
(Mierontcharnja)

18 *f* *subito mp precisely*

S me me me me me me me men - tchi me me me me me me me men - tchi sje sje sje sje sje sje sje sje sje

A me me me me me me me men - tchi me me me me me me me men - tchi sje sje sje sje sje sje sje sje sje

T me me me me me me me men - tchi me me me me me me me men - tchi sje sje sje sje sje sje sje sje sje

B me me me me me me me men - tchi me me me me me me me men - tchi sje sje sje sje sje sje sje sje sje

21

S tcho uo uo uo uo uo uo - wjek Mie MieMieMie MieMie Mie-ron men - tchi snoe noe noe noe noe noe noe noe

A tcho uo uo uo uo uo uo - wjek Mie MieMieMie MieMie Mie-ron men - tchi snoe noe noe noe noe noe noe noe

T tcho uo uo uo uo uo uo - wjek Mie MieMieMie MieMie Mie-ron men - tchi snoe noe noe noe noe noe noe noe

B tcho uo uo uo uo uo uo - wjek Mie MieMieMie MieMie Mie-ron men - tchi snoe noe noe noe noe noe noe noe

24 *piu*

S snoe noe noe noe noe noe noe noe snoe noe noe noe noe noe noe noe je je je je je je je jest

A *piu* snoe noe noe noe noe noe noe noe snoe noe noe noe noe noe noe noe je je je je je je je jest

T *piu* snoe noe noe noe noe noe noe noe snoe noe noe noe noe noe noe noe je je je je je je je jest

B *piu* snoe noe noe noe noe noe noe noe snoe noe noe noe noe noe noe noe je je je je je je je jest

D 27 *subito mp*

S me me me me me me me men - tchi sje sje sje sje sje sje sje sje sje tcho uo uo uo uo uo uo - wjek

A *subito mp* me me me me me me me men - tchi sje sje sje sje sje sje sje sje sje tcho uo uo uo uo uo uo - wjek

T *subito mp* me me me me me me me men - tchi sje sje sje sje sje sje sje sje sje tcho uo uo uo uo uo uo - wjek

B *subito mp* me me me me me me me men - tchi sje sje sje sje sje sje sje sje sje tcho uo uo uo uo uo uo - wjek

Mironczarnia
(Mierontcharnja)

30

S Mie Mie Mie Mie Mie Mie Mie-ron men-tchi snoe noe noe noe noe noe__noe noe noef snoe noe noe noe noe noe__noe noe noef

A Mie Mie Mie Mie Mie Mie Mie-ron men-tchi snoe noe noe noe noe noe__noe noe noef snoe noe noe noe noe noe__noe noe noef

T Mie Mie Mie Mie Mie Mie Mie-ron men-tchi snoe noe noe noe noe noe__noe noe noef snoe noe noe noe noe noe__noe noe noef

B Mie Mie Mie Mie Mie Mie Mie-ron men-tchi snoe noe noe noe noe noe__noe noe noef snoe noe noe noe noe noe__noe noe noef

33

S snoe noe noe noe noe noe__noe noe noef je je je je je je__je je jest ze ze ze ze ze ze__ze ze zeng

A snoe noe noe noe noe noe__noe noe noef je je je je je je__je je jest ze ze ze ze ze ze__ze ze zeng

T snoe noe noe noe noe no__noe noe noef je je je je je je__je je jest ze ze ze ze ze ze__ze ze zeng

B snoe noe noe noe noe noe__noe noe noef je je je je je je__je je jest ze ze ze ze ze ze__ze ze zeng

36

S **E** *ff* suoe uoe uoe uoe uoe uoe__uoe uoe uoef *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng

A *ff* suoe uoe uoe uoe uoe uoe__uoe uoe uoef *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng

T *ff* suoe uoe uoe uoe uoe uoe__uoe uoe uoef *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng

B *ff* suoe uoe uoe uoe uoe uoe__uoe uoe uoef *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng

39

S *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng **F** *mf* men - tchi sje tcho - wjek Mie - ron men - tchi

A *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng *f* me - n

T *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng *mf* men - tchi sje tcho - wjek Mie - ron men - tchi

B *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng *ff* nje - po-traf nje - pe - vny__tso-zro - bjeng *mf* men - tchi sje men - tchi

Mironczarnia
(Mierontcharnja)

42

S men - tchi sje tcho - wjek Mie - ron men - tchi men - tchi sje tcho - wjek Mie - ron men - tchi men - tchi sje tcho - wjek Mie - ron men - tchi

A tchi tcho - - - - - wje - - - - - k

T men - tchi sje tcho - wjek Mie - ron men - tchi men - tchi sje tcho - wjek Mie - ron men - tchi men - tchi sje tcho - wjek Mie - ron men - tchi

B men - tchi sje men - tchi men - tchi sje men - tchi men - tchi sje men - tchi

45

S snoef jest zeng suoef uoe uoef ___ nje - po - traf snoef jest zeng suoef uoe uoef ___ nje - po - traf snoef jest zeng suoef uoe uoef ___ nje - po - traf

A snoe - - - - - f je - - - - - st ze - - - - - ng

T snoef jest zeng suoef uoe uoef ___ nje - po - traf snoef jest zeng suoef uoe uoef ___ nje - po - traf snoef jest zeng suoef uoe uoef ___ nje - po - traf

B snoef - suoef nje - po - traf snoef suoef nje - po - traf snoef suoef nje - po - traf

48

S snoef jest zeng suoef uoe uoef ___ nje - po - traf nje - po - traf nje - pe - vny ___ tso - zro - bjeng nje - po - traf nje - pe - vny ___ tso - zro - bjeng

A suoef - - - - - w nje - po - traf nje - pe - vny ___ tso - zro - bjeng nje - po - traf nje - pe - vny ___ tso - zro - bjeng

T snoef jest zeng suoef uoe uoef ___ nje - po - traf nje _____ nje _____

B snoef suoef nje - po - traf nje nje nje - zro - bjeng nje nje nje - zro - bjeng

* > *expressively, vigorously* > *sim.*

51

S nje - po - traf nje - pe - vny ___ tso - zro - bjeng nje - po - traf nje - pe - vny ___ tso - zro - bje - ng

A nje - po - traf nje - pe - vny ___ tso - zro - bjeng nje - po - traf nje - pe - vny ___ tso - zro - bje - ng

T nje _____ nje - - - - - zro - bje - ng

B nje nje nje - zro - bjeng nje nje nje - zro - bje - ng

* The notes e and b are approximate

Mironczarnia
(Mierontcharnja)

G *cantabile legato*
mf

S solo

54 *mf*

S men - tchi sje tcho - wjek Mie - ron men - tchi men - tchi sje tcho - wjek Mie - ron men - tchi

A *mp* *clearly, punctually, selectively*

A men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi

T *mp* *very sharply, constantly changing the color (allowed fast vibrato)*

T j - - - - - a - - - - -

B *mp*

B men - - - tchi sje men - tchi men - - - tchi sje men - tchi

S solo

56

S men - tchi sje tcho - wjek Mie - ron men - tchi men - tchi sje tcho - wje - k Mie - ron men - tchi

A men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi Mie - ron men - tchi

T j - - - - - a - - - - -

B men - - - tchi sje men - tchi men - - - tchi sje Mie - ron men - tchi

S solo

58

S men - tchi sje tcho - wjek Mie - ron men - tchi men - tchi sje tcho - wjek Mie - ron men - tchi

A men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi

T j - - - - - a - - - - -

B men - - - tchi sje men - tchi men - tchi men - - - tchi sje men - tchi men - tchi

* A smooth transition from "j" to "a" (j → a → j → a)

Mironczarnia
(Mierontcharnja)

60

S solo

S

A

T

B

men - tchi sje tcho - wjek Mie - ron men - tchi men - tchi sje tcho - wjek Mie - ron men - tchi

men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi men - tchi

j - - - - - a

men - - - tchi sje men - tchi men - tchi men - - - tchi sje men - tchi

62

S solo

S

A

T

B

mp

p

p

p

snoe - noe noe noe noe noe__noe noe noef je je je je je je__je je jest ze ze ze ze ze ze__ze ze zeng

snoe noe noe noe noe noe__noe noe noef je je je je je je__je je jest ze ze ze ze ze ze__ze ze zeng

j - - - - - a - - - - - j - - - - -

snoe noe noe noe noe noe__noe noe noef je je je je je je__je je jest ze ze ze ze ze ze__ze ze zeng

65

S solo

S

A

T

B

mp

mp

mp

mp

suoef - uoe uoe uoe uoe uoef suoef nje - po - traf nje - po-traf nje - pe - vny tsozro - bjeng nje - po-traf nje - pe - vny__tso zro - bjeng

suoef uoe uoe uoe uoe uoef suoef nje - po - traf nje nje nje nje nje nje nje nje tsozro - bjeng nje nje nje nje nje nje nje nje tso zro - bjeng

a - - - - - j - - - - - a - - - - -

suoef uoe uoe uoe uoe uoef suoef nje - po - traf nje

Mironczarnia
(Mierontcharnja)

H

68 *accel.*

S solo
S
A
T
B

nje - po - traf nje - pe - vny — tso zro - bjeng nje - po - traf nje - pe - vny — tso zro - bje - ng jeng
nje nje nje nje nje nje nje nje nje tso zro - bjeng nje nje nje nje nje nje nje nje tso zro - bje - ng jeng
j - - - - - a - - - - - ng jeng
nje nje nje nje nje nje nje nje nje nje nje nje tso zro - bje - ng jeng

accel.
accel.
accel.
accel.
accel.

*a tempo
bass solo glissando*

72 *mf* lightly, brightly

B

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

74 *mf* lightly

T

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

mf solo, selectively

T

Mie Mie Mie ron Mie Mie Mie ron Mie Mie Mie ron

bass tutti

B

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

76 *mf* lightly

A

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

*simile**

T

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

B

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

* The lower voice is still a solo part
The text of both voices is the same as in the previous system

Mironczarnia
(Mierontcharnja)

78

A jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

T jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng

B jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

80

A jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

T jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng

B jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

82 *p soprano solo*

S A —

A jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

T jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng

B jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

I

84

S

84 *mf soprano tutti whisper expressively*

S jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

A jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

T jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng

B jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

Mironczarnia
(Mierontcharnja)

86

S solo

S

A

T

B

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

88

S solo

S

A

T

B

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

whisper
Mie - ron - tchar - nja Mie - ron - tchar - nja

whisper
Mie - ron - tchar - nja Mie - ron - tchar - nja

whisper
Mie - ron - tchar - nja Mie - ron - tchar - nja

whisper
Mie - ron - tchar - nja Mie - ron - tchar - nja

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

90

S solo

S

A

T

B

f

f
jeng

f

f

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng jeng jeng — jeng jeng jeng jeng —

Mironczarnia
(Mierontcharnja)

92

S solo

S

A

T

B

jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng

jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng

jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng

jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng

jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng

96

S solo

S

A

T

B

jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng

jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng

jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng

je - - - - - ng

je - - - - - ng

98

S solo

S

A

T

B

jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng

jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng

jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng jeng

je - - - - - ng jeng jeng

je - - - - - ng jeng jeng

solo mp *exhale* Mie-ro-n

solo whisper *exhale* Bja-uo-shev-ski

exhale

exhale

Jakub Neske

Mironczarnia

(Dutch pronunciation: Mierontcharnja)

text by Miron Białoszewski

for mixed a cappella chorus
Dutch phonetic version



*This piece was awarded by Maestro Ennio Morricone
in the 1st International Competition of Choral Composition
Florence, Italy 2014*



This copy comes with lyrics phonetically transcribed to **Dutch**.

If you need a whole score with lyrics phonetically transcribed to one of the languages mentioned below or even any other language, please contact me: jakubneske@gmail.com

Other materials (eg. piano reduction, performance notes, recordings, English translation of the poem) are available at <http://j.neske.eu>

[pl] Mironczarnia

męczy się człowiek Miron mężczy
znów jest zeń słów niepotraf
niepewny cozrobień
yeń

Miron Białoszewski

[en] Meeroncharnya

menchuh shyea chwovyek Meeron menchuh
znoof yest zeng swoof nyepotraph
nyepevni tsozrobjyang
yeng

Meeron Byauoshevski

"ea" in "shyeya" should sound like "e" in "men"
"i" in "nyepevni" should sound like "i" in "in"

[es] Mironcharña

menchi sie chuowiek Miron menchi
snuf iest señ suuf ñepotraf
ñepevni tsozrobieñ
yeñ

Miron Bllaushevski

[de] Mirontscharnia

mäntschy shje tschuowjek Miron mäntschy
snuf jäst säng suof niäpotraff
niäpäwnä tsozrobienj
jäñj

Miron Biauoschefski

[nl] Mierontcharnja

mentchi sje tchowjek Mieron mentchi
snoef jest zeng suoef njepotraf
njepevni tsozrobjeng
jeng

Mieron Bjauoshevski

[it] Mironciarnia

mence scie ciuoviek Miron mence
snuf iest segn suuf gnepotraf
gniepevne zosrobiegn
iegn

Miron Biauoscefski

"s" in "snuf", "segn" and "zosrobiegn" should sound like "s" in "rosa"
"s" in "suuf" and "iest" should sound like "s" in "rosso"

[ru] Мирончарня

мэнчы сие чьовек Мирон мэнчы
знув ест зэнь слуф непотраф
непэвны цозробень
ень

Мирон Бялошевский

[hr] Mirončarnja

menče će čuovjek Miron menče
znuf jest zenj svuf njepotraf
njepevne cozrobjenj
jenj

Miron Bjauoševski

[zh] 迷人茶泥亚

门吃 杀 搓飞科 迷人 门吃
思奴富 爷思特 接腻 缩夫 捏婆叉富
捏趴斧捏 搓纸弱便
盐

迷人 劈牙我切斯提

[IPA] ˈmʲirɔnʲtʃarɲa

mɛ̃nʲtʃi ɛɛ ˈtʃwɔvʲjɛk ˈmʲirɔn mɛ̃nʲtʃi
znuf jest zɛ̃n ˈswuf ɲepɔˈtraf
ɲeˈpevni tɕɔˈzrobʲjɛn
jɛ̃n

mʲirɔn ɓjɔwɔʃɛfsʲci

My true dream is to hear this piece being performed by choirs of different nationalities, sounding like they are singing the original words of the extraordinary "Mironczarnia" written by a Polish poet Miron Białoszewski.

Since the poem is hard to translate and none of the translations can bring the specific sounds of the original poem, which I truly admire, I decided to prepare transcriptions /phonetic versions/ in different languages to make it accessible and easy to sing for everyone and so that it always sounds like the original poem - regardless of the nationality and native language of the performers.

Jakub Neske